

SFA Luxembourg 2014

**Bienvenue** à Luxembourg  
**Welcome** to Luxembourg  
**Willkommen** in Luxembourg



Société Française  
d'Arthroscopie





# Table des matières

Le mot de Madame la Ministre de la Santé	2
Le mot du Président de la SFA	4
Le mot du Président du Congrès	6
Le mot du Secrétaire Scientifique de la SFA	8
Invités d'honneur de renommée internationale	12
<b>Les nouveautés du Congrès SFA</b>	<b>13</b>
SFA Recherche	14
Journée Mouvement CRP-Santé	15
<b>Le Luxembourg</b>	<b>16</b>
Luxembourg Card	18
Discover the unexpected Luxembourg	20
Luxembourg : une capitale Européenne, un tissu économique porteur	26
Luxexpo : centre d'expositions et de congrès	28
Hôtels et hébergements	30
Luxembourg : Patrimoine Mondial de l'UNESCO	32
Un pays d'Art et de Culture	34
Prolonger son séjour	37
<b>ARthroscopie</b>	<b>41</b>
<b>La fête de la SFA</b>	<b>49</b>
<b>Nos partenaires luxembourgeois</b>	<b>51</b>
<b>Les partenaires scientifiques</b>	<b>73</b>

## Le mot de Madame la Ministre de la Santé

Madame, Monsieur, chers docteurs, chers professionnels de la santé,

Je tiens à saluer la tenue du congrès annuel de la Société Française d'Arthroscopie à Luxembourg et à exprimer ma reconnaissance à la SFA et aux organisateurs de cette réunion d'envergure internationale.

La présence de la SFA à Luxembourg n'est certes pas étrangère au rôle éminent que tiennent nos acteurs nationaux en matière d'arthroscopie, qu'ils soient médecins, professionnels de santé ou établissements hospitaliers. Des équipes luxembourgeoises de renommée internationale se sont construites ici, grâce au savant mélange qu'elles ont su distiller, combinant expertise et passion, patience et détermination, et mues par l'ambition d'apporter chaque jour le meilleur de la recherche et de l'innovation à leurs patients. Je tiens à les féliciter pour ce qu'elles ont accompli, et à les encourager à poursuivre leur engagement dans une démarche d'amélioration continue. La venue de la SFA à Luxembourg leur apporte la visibilité et la reconnaissance qu'ils méritent et constitue sans aucun doute une opportunité de choix de rencontre, de partage, d'apprentissage et d'inspiration mutuels.

La participation des acteurs de la Grande Région souligne bien l'esprit d'ouverture multiculturelle qui prévaut dans notre pays, que nos professionnels de la santé ont su entretenir et développer, et qui est si propice à l'enrichissement de nos échanges. J'aimerais mentionner ici la volonté du Gouvernement d'intensifier ses efforts en matière de recherche publique et de mettre en place l'écosystème nécessaire au développement de pôles de compétences dans le domaine biomédical ; ainsi, le Gouvernement développera des espaces appropriés aux sociétés de biotechnologie médicale désireuses de s'implanter au Grand-Duché.



Notre système de santé repose sur les valeurs fondamentales que sont l'universalité, l'accès à des soins de qualité, l'équité et la solidarité. Ainsi, la couverture universelle de notre population par une assurance santé statutaire généreuse, le libre établissement des médecins et des professions de santé, le libre choix du patient, l'accès direct, non-limitatif, aux soins et aux prestations de santé et le conventionnement des prestataires sont autant d'éléments qui visent à garantir à tous un accès équitable à des services de santé de qualité. Je pense personnellement que l'éclosion et l'épanouissement d'équipes compétentes telles que celles qui se retrouvent réunies ici, qui travaillent en lien étroit avec la recherche et l'innovation au service des patients et du savoir, n'est pas le fruit du hasard : un système de santé tel que le nôtre, ouvert, solidaire, accessible et équitable rassemble les conditions propices à leur expression.

Il n'en reste pas moins que certains domaines d'activité sont perfectibles. Notre pays garde en effet une performance décevante en matière d'adoption des pratiques ambulatoires, alors que le gouvernement souhaite accentuer le virage ambulatoire en milieu hospitalier. A titre d'illustration, et selon la dernière carte sanitaire, l'analyse des taux d'arthroscopie du genou réalisées en hospitalisation de jour montre des écarts importants entre établissements hospitaliers : de 4,4% à 55,8%. Ces chiffres n'ont que faiblement progressé au cours des 3 dernières années. Afin de faciliter la progression du taux de chirurgie ambulatoire en général, et de l'arthroscopie en particulier, des recommandations nationales pour la pratique de la chirurgie ambulatoire ont récemment été émises par le Conseil scientifique. Le projet de Plan hospitalier prévoit en outre une définition pour les services d'hospitalisation de jour chirurgicale. Je ne doute pas que cette conférence représente aussi une opportunité de choix, pour nos praticiens, de bénéficier de l'expérience pratique de leurs collègues étrangers en matière d'arthroscopie ambulatoire.

**Madame Lydia Mutsch**, Ministre de la Santé

## Le mot du Président de la SFA

Quel bonheur de faire ce congrès au Luxembourg en dehors de nos frontières habituelles.

L'idée de départ était l'ouverture en pensant particulièrement à la francophonie, mais il faut admettre avoir évolué sur le concept. Le Luxembourg est un carrefour de cultures, et de ce fait la francophonie y est ouverte.

Cette idée est formidable, il a fallu simplement suivre Romain Seil, le Président, avec qui j'ai beaucoup échangé ces derniers mois.

A ce congrès nous parlerons bien sûr le Français, mais aussi l'Allemand avec notre invité l'AGA, qui nous a servi d'exemple pour cette ouverture, et également l'Anglais avec nos conférenciers de prestige. L'ESKKA qui est aussi présente nous permettra de parler toutes les langues de l'Europe, sans oublier nos amis du Maroc et de Tunisie qui sont toujours présents.

Du Mercredi au Samedi, le programme est extraordinaire, entre recherche et journée du mouvement, rien n'a été oublié. Les conférences magistrales sur le genou avec le Dr Mitsuo Ochi, et Dr Elisabeth Arendt (qui fait partie maintenant de la famille SFA), sur l'épaule, avec le Dr Leesa Galatz et enfin sur la cheville avec le Prof. Gino Kerkhoffs.

Toutes les articulations où l'arthroscopie est utilisée sont représentées. La qualité des conférences d'enseignement nous incitera à débiter tôt la journée, et les légendaires symposia nous les feront terminer tard ! Comme à notre habitude une large place est faite à la technique avec une grande place pour la vidéo, avec des sessions de relive chirurgie et anatomie, et toujours la célèbre session de vidéo flash.

Il ne faut pas oublier non plus la journée des infirmières, très variée, abordant bien de nouveaux sujets.

Je félicite encore notre cellule scientifique : François Sirveaux et Geoffroy Nourissat pour la rigueur et la qualité d'organisation de ce beau programme. Et je remercie à cette occasion tous les membres du bureau qui ont tous participé au succès de ce congrès.

Merci aussi pour l'accueil dans ce pays, petit par la taille, mais si grand par le dynamisme et les idées qu'il s'appelle en fait le : « grand Duché du Luxembourg » !



**Olivier Courage**, Président de la SFA

## Le mot du Président du Congrès

Chers collègues,

C'est avec grand plaisir que nous accueillons la SFA cette année à Luxembourg-ville, capitale du Grand-Duché de Luxembourg, un des plus petits États-membres de l'Union européenne.

Cela fait presque 2 décennies que j'entretiens des relations privilégiées avec la SFA. À l'époque, il y avait à peine 500 participants aux congrès, mais malgré cette petite taille relative de la société, elle attirait l'attention du monde entier en raison de l'impact de ses symposiums, tradition perpétuée jusqu'à ce jour. Depuis, la taille de la SFA a plus que doublé, tout comme ses congrès. Sortant d'un cursus académique allemand, j'ai pu profiter du 1<sup>er</sup> fellowship entre la SFA et l'AGA en 1996. Depuis, j'ai intensifié mes relations avec la SFA au point que vous m'avez fait honneur de me désigner comme président de symposium en 2008 à Paris ce qui fût pour moi une expérience extrêmement enrichissante. C'est en vous invitant dans mon petit pays que j'aimerais rendre à la SFA ce qu'elle m'a offert depuis mes premiers contacts avec la génération Beaufils, Franck, Dorfman, Kempf, Hardy et Coudane.

De tout temps, les échanges entre le Luxembourg et son « grand voisin du sud » ont été très intenses. En témoignent 2 Luxembourgeois d'origine, à savoir l'ancien Ministre des Affaires Étrangères Français, M. Robert Schuman, considéré comme un des pères fondateurs de l'Union Européenne, ou le dernier prix Nobel de médecine français, Prof. Jules Hoffmann. De par ces échanges intenses il me paraît aller de soi de faire participer nos amis de l'est de la France au congrès. Cela fait longtemps que le congrès de la SFA n'a pas eu lieu dans notre région et je suis donc particulièrement honoré du soutien de la candidature de Luxembourg par l'ancien président de la SFA, notre ami le Prof. Henri Coudane de Nancy.

Nous vous invitons à découvrir les atouts que peut offrir notre ville, une des 3 capitales de l'Europe avec Strasbourg et Bruxelles. Siège de nombreuses institutions européennes et très connu pour sa place financière, le Luxembourg a fait des efforts considérables ces dernières années pour développer une « économie du savoir », basée sur son université et ses centres de recherche nouvellement créés. Souvent peu connue à l'étranger, la ville millénaire de Luxembourg a obtenu le label de patrimoine mondial UNESCO pour son ensemble architectural médiéval et sa forteresse. En raison de sa position stratégique, Luxembourg était un des sites fortifiés les plus importants en Europe entre le 16<sup>e</sup> siècle et 1867, quand sa forteresse a été démantelée. Cet exemple architectural peut être visité aujourd'hui, soit en se promenant sur les remparts de la forteresse, soit en visitant le tout nouveau musée dédié à cet effet.

C'est avec plaisir et un honneur immense que je vous reçois à l'occasion de cette édition SFA 2014 ! Soyez curieux et profitez-en pour découvrir notre pays !



**Prof. Romain Seil**, Président du Congrès 2014

## Le mot du Secrétaire Scientifique de la SFA

Chers Amis, Chers Collègues,

Le congrès annuel de la Société Française d'Arthroscopie est, chaque année, un lieu de rencontre, d'échange et d'information particulièrement apprécié par la communauté des chirurgiens orthopédiques.

La conception du programme scientifique est un travail de longue haleine mené par le comité scientifique et l'ensemble du bureau, qui débute plus d'un an avant la date du congrès.

Romain SEIL et Henning MADRY ont largement contribué à la construction de ce programme pour y intégrer les travaux de nos collègues Luxembourgeois et Allemands, l'AGA (société germanophone d'arthroscopie) étant la société invitée.

De nombreuses nouveautés sont proposées cette année comme la journée SFA recherche, la place particulière donnée chaque jour aux articulations satellites et le programme SFA mouvement le samedi matin.

Sous l'impulsion d'Olivier Courage et grâce au dynamisme de nos hôtes au Luxembourg, le congrès annuel de la SFA devient le grand rendez-vous de la francophonie arthroscopique, de la recherche dans le domaine ostéo-articulaire, et se veut un événement résolument multidisciplinaire et ouvert.

Le comité scientifique a la volonté d'adapter en permanence le congrès aux souhaits des membres de la société et nous comptons sur vos remarques et vos idées nouvelles pour développer notre créativité dans l'avenir.

Bienvenue au Luxembourg.

**Prof. François Sirveaux**, Secrétaire Scientifique de la SFA



## Organisation



Société Française  
d'Arthroscopie



## Partenaires institutionnels



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé



Fonds National de la  
Recherche Luxembourg

## Partenaires et sponsors Luxembourgeois



## Partenaires scientifiques



## Invités d'honneur de renommée internationale

Outre les leaders d'opinion français et allemands, le Congrès de la SFA accueille cette année plusieurs invités d'honneur de renommée internationale :



Le **Professeur Mitsuo Ochi** de l'Université de Hiroshima est l'une des personnalités orthopédiques japonaises les plus connues au monde. Il est chirurgien du genou et un des principaux pionniers de la chirurgie arthroscopique au Japon. Auteur de plusieurs centaines d'articles scientifiques internationaux, il était un des pionniers japonais dans le domaine des greffes de cartilage et des ménisques.



Le **Professeur Elizabeth Arendt** de l'Université de Minnesota est une des premières chirurgiennes orthopédiques des États-Unis. Responsable des programmes médico-sportifs de son Université, elle est la première scientifique à décrire le risque plus élevé de lésions du ligament croisé antérieur du genou que les athlètes féminines encourrent par rapport à leurs collègues masculins. Elle est également très connue pour ses travaux scientifiques sur les pathologies de la rotule. Native de Belgium, Wisconsin, le Prof. Arendt est **d'origine luxembourgeoise** de par ses grands-parents paternels.



Le **Professeur Leesa Galatz** de l'Université de Washington à St. Louis, Missouri, USA est une chirurgienne orthopédique de renom dans le domaine des lésions de la coiffe des rotateurs de l'épaule et dans les pathologies du coude.

# Les nouveautés du Congrès SFA



## SFA Recherche | Mercredi 3 décembre

La journée « SFA Recherche » s'inscrit dans le cadre du Congrès Annuel de la Société Française d'Arthroscopie qui se tiendra au Luxembourg du 3 au 6 Décembre 2014.

Cette journée s'adresse tout particulièrement aux chercheurs comme aux médecins qui sont intéressés par la recherche la plus récente et dynamique sur le cartilage articulaire, couvrant tout à la fois ses aspects les plus fondamentaux mais également expérimentaux pour des approches translationnelles mais aussi cliniques (régénération du cartilage, thérapie génique, modèles animaux, ingénierie tissulaire).

Elle comprend des présentations de niveau international (Japon, Allemagne, France, Luxembourg) et est soutenue par les Universités de la Grande Région (Lorraine pour la France, Sarre et Palatinat pour l'Allemagne, le Grand Duché et le la Province du Luxembourg Belge). Cette journée est largement représentée par les membres du Réseau Cartilage de la Grande Région SAARLORLUX et placée sous le patronage et avec le généreux soutien de la SFA qui délivrera à cette occasion la *SFA research grant*.

La journée se compose d'un symposium international (*welcome lectures*) suivi d'une session scientifique sur sélection par la SFA. Nous vous encourageons toutes et tous à venir assister et à participer à cette journée unique dans le cadre du Congrès Annuel de la SFA.

# Journée Mouvement CRP-Santé | Samedi 6 décembre

## **Session Genou - Rupture du LCA** - Modérateur : **J. Menetrey** (Genève - Suisse)

- Suivi fonctionnel après ligamentoplastie du LCA : résultats de 3 ans d'itinéraire clinique.
- Intérêt de la laximétrie pour le patient LCA.
- Nouveaux concepts de rééducation après rupture du LCA.

## **Session épaule - Dyskinésies** - Modérateur : **F. Sirveaux** (Nancy - France)

- Tests cliniques pour l'évaluation fonctionnelle de l'épaule.
- Rôle de l'isocinétisme dans la rééducation de l'épaule.
- La rééducation des dyskinésies de l'épaule.

## **Session Hanche et Bassin** - Modérateur : **T. Cucurulo** (Marseille - France)

- Tests cliniques pour l'évaluation fonctionnelle du bassin et de la hanche.
- Principes de rééducation après pubalgie.
- Principes de rééducation après conflit fémoro-acétabulaire.

## **Conférences magistrales** - Modérateurs : **P. Chambat** (Lyon), **N. Graveleau** (Bordeaux-Mérignac)

- L'épaule du handballeur.
- Le genou du skieur.

## **Remise des prix**

- Meilleures communications - Meilleure vidéoflash - Meilleur E-poster

## **Présentation du congrès de Grenoble**

## **Spécial anniversaire : Recherche et Médecine du Sport - CRP-Santé & Centre Hospitalier de Luxembourg**

Programme complet : <http://congres.sofarthro.com/fr/>

# Le Luxembourg





## Luxembourg Card



**Une Luxembourg Card vous est offerte par l'Office National du Tourisme : n'attendez pas la fin du congrès pour en profiter !**

La Luxembourg Card vous offre libre accès à 69 sites touristiques au Grand-Duché de Luxembourg, dont les 6 musées de la Ville de Luxembourg : Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg, Mudam (Musée d'Art Moderne), Musée National d'Histoire et d'Art, Casino Luxembourg Forum d'art contemporain, Musée National d'Histoire Naturelle, Musée Dräi Eechelen et la Villa Vauban – Musée d'Art de la Ville de Luxembourg. Pendant la validité de la Luxembourg Card, vous pouvez utiliser gratuitement tous les bus et trains du Grand-Duché, dont toutes les lignes d'autobus de la Ville de Luxembourg.

Grand Duché of  
**luxembourg.**

[visitluxembourg.com](http://visitluxembourg.com)

## Luxembourg Card : accès GRATUIT à plus de 60 attractions touristiques au Luxembourg !

Pendant 3 jours, profitez d'un accès gratuit à 69 musées et attractions touristiques au Luxembourg.  
Bien plus qu'un city pass classique, la Luxembourg Card couvre tout le territoire luxembourgeois.

### Avantages de la Luxembourg Card :

- visite gratuite de 69 musées et attractions touristiques
- livret présentant les sites à visiter
- utilisation gratuite des transports en commun (vous pouvez utiliser gratuitement les trains et bus du réseau public national).





## Discover the unexpected Luxembourg

The Grand Duchy of Luxembourg is located in the very heart of Western Europe and is surrounded by its neighbouring countries Germany, France and Belgium. As a representative democracy with a constitutional monarchy, it is headed by a Grand Duke. With an international flair and a cosmopolitan vibe, the Grand Duchy is one of the smallest countries in Europe with a population of 549.000, out of which 46% are foreigners. Luxembourg is a founding member of the European Union.

The Luxembourg airport, a 10-minute drive from the heart of the city, provides fast handling and serves via the national carrier LUXAIR most destinations in Europe. Flights to Asia leave via Francfort, Amsterdam, London, Paris, Zurich or Istanbul (Turkish Airlines). The "Schengen Agreement" derives its name from a small luxembourgish winemakers village by the name of Schengen and the "ADS Schengen Visa" allows you free travelling through 26 European countries.

The capital city is an international finance and business center. According to the international "Mercer"-study, Luxembourg-City is one of the safest cities in the world and quality of living is among the highest. Official languages are French, German and Luxembourgish. English is also widely spoken throughout the country.

Three UNESCO World Heritage Sites are listed in Luxembourg: Luxembourg-City Old Town, the permanent photo exhibition Family of Man in Clervaux and the Dancing Procession in Echternach.

The country offers a wide selection of accomodation ranging from 1-5 Star Hotels, Youth Hostels and Camping sites.





Diversity is to be found all over the place and the country's landscape varies from high plains with steep sloping valleys in the Ardennes dotted by nature parks, bizarre rock formations in the Mullerthal, picturesque vineyards along the Moselle river, or the industrial heritage of a strong steel industry in the south of the country. Luxembourg is a small country with big nature, a kind of "Europe in a nutshell", perfect for all kind of outdoor activities such as golf, hiking, cycling, fishing, aso... The country is well known for good food and local products, such as locally brewed beer, tea and its famous Mosel wines & Sparkling wines. You have more Michelin-starred restaurants per capita than in any other country in the world.

Mondorf-les-Bains, Luxembourg's main spa resort, houses a modern gambling casino with roulette , black jack, 330 slot machines and three gastronomic restaurants. Luxembourg is famous for extended high quality shopping. Fine shops in the convenient pedestrian centre of Luxembourg-City sell luxury brands.

Luxembourg has excellent infrastructures, great know how, multilingualism and a multicultural society, high security, quality of life, fast handling and short distances. Therefore the Grand Duchy of Luxembourg is an ideal destination for leisure tourism or for organizing MICE events.

For more information :  
[www.visitluxembourg.com](http://www.visitluxembourg.com)



## Les atouts de la capitale en un clin d'œil



**Son accessibilité** – Au Luxembourg on ne perd pas de temps. Par avion (l'aéroport international est à 6 km du centre-ville), à 2 heures de Paris avec le TGV-Est ou par l'autoroute qui débouche immédiatement au quartier européen de Kirchberg et au centre-ville, les distances à l'intérieur du pays et en ville sont courtes, l'ensemble des infrastructures de conférences est facilement et rapidement accessible.

**Son ambiance multiculturelle et multilingue** – le français et l'allemand à côté du luxembourgeois, sont les langues officielles du Luxembourg. Des habitants originaires de plus de 150 nations y vivent et y travaillent ensemble aujourd'hui et quelque 150.000 frontaliers y viennent chaque jour pour travailler. Avec l'anglais nous connaissons donc une pratique quotidienne de 3, sinon 4 langues avec le luxembourgeois.

**Sa sécurité** – sa stabilité politique ainsi que la sécurité des personnes et des biens sont des atouts non négligeables. L'étude « Mercer » sur la qualité de vie place Luxembourg-ville parmi les capitales les plus sûres du monde – un souci de moins pour les organisateurs d'événements d'affaires !

**Ses infrastructures de qualité et ses professionnels flexibles et consciencieux** – que ce soit dans la capitale ou dans les autres régions du pays, la

base des infrastructures de congrès est très solide et a beaucoup évolué depuis les premières réunions lors de la fondation de l'Union européenne et ce, particulièrement au cours des dix dernières années. Les organisateurs d'événements sont appuyés par des professionnels fortement implantés à l'écoute des demandes spécifiques de leur clientèle d'affaires et congressiste.

**Et puis il y a...** ce dont on se rappelle volontiers après le travail... un art de vivre, une foule d'endroits à l'élégance discrète, qui donnent l'impression de vivre un moment privilégié. Luxembourg est un bain de culture et un plongeon dans l'histoire, avec d'innombrables témoins d'une histoire exceptionnelle et variée, le tout au cœur d'une nature préservée où toute une gamme d'activités touristiques et culturelles est praticable tout au long de l'année.

Avec un cordial "Bonjour", ou un "Moien" typiquement luxembourgeois, nous vous souhaitons la bienvenue dans notre capitale !



# Luxembourg : une capitale Européenne, un tissu économique porteur

Le Grand-Duché de Luxembourg, situé au cœur de la Grande-Région représente une porte d'entrée idéale sur le marché économique européen. Sa place financière, son cadre fiscal et juridique, son multilinguisme, la grande mobilité des salariés font de l'économie luxembourgeoise un terrain particulièrement attractif pour le développement des milieux d'affaires.



En mettant l'accent sur des activités émergentes et innovantes, le Luxembourg a su attirer des sociétés internationales et compétitives dont :

- Amazon
- Arcelor Mittal
- Artemis Holding SA
- Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat
- Banque Internationale à Luxembourg
- Banque Européenne d'Investissement
- BGL – BNP Paribas
- Cargolux
- Communautés Européennes EU
- Corsica Ferries Holding
- Cours de Justice Européenne
- Deloitte
- Dupont de Nemours
- Ebay
- Enovos
- Ernst & Young
- Goodyear
- HSBC Investment Funds
- KPMG
- Milicom International Cellular S.A
- PriceWaterhouseCoopers (PWC)
- Ravago
- RTL Group
- Société Européenne des Satellites : SES Global
- Skype
- Tenaris SA
- Thiel Logistik G
- Vox Mobile

Selon l'étude Mercer, Luxembourg est la ville la plus sûre du monde devant Berne, Genève, Helsinki et Zurich. Cette étude classe les métropoles selon leur qualité de vie, la stabilité politique, la santé, les loisirs, la criminalité, l'éducation et les services bancaires.





## Luxexpo : centre d'expositions et de congrès

Quel que soit le type d'événement qu'on souhaite organiser, Luxexpo nous offre une infrastructure parfaitement adaptée et des services personnalisés. Luxexpo est le centre d'expositions et de congrès le plus polyvalent au Grand-Duché de Luxembourg.

### Grâce à :

#### **sa position géographique,**

-> 20 km de la frontière française, 30 km de la frontière belge et 30 km de la frontière allemande,

#### **Sa facilité d'accès,**

-> à 5 km de l'aéroport, à 5 km du centre ville de Luxembourg, à 7 km de la Gare Centrale, à 200 m de la sortie d'autoroute en provenance de France, d'Allemagne et de Belgique.

#### **et ses équipements très variés,**

Luxexpo constitue un cadre privilégié pour les séminaires, ateliers, formations, conférences et congrès pour 50 à 2.000 participants, voire plus.



Dans un rayon de 200 km, peu de sites proposent les mêmes possibilités pour l'organisation d'événements. Luxexpo offre un cadre privilégié pour des manifestations de 50 à 2.000 participants. Tous les halls et salles sont polyvalents et modulaires. L'infrastructure modulaire permet l'organisation de toutes sortes de séminaires, conférences et congrès. Sans parler des équipements modernes et des services professionnels proposés.

Les séminaires et ateliers se tiennent dans le hall 5, directement situé près de l'entrée principale de Luxexpo.

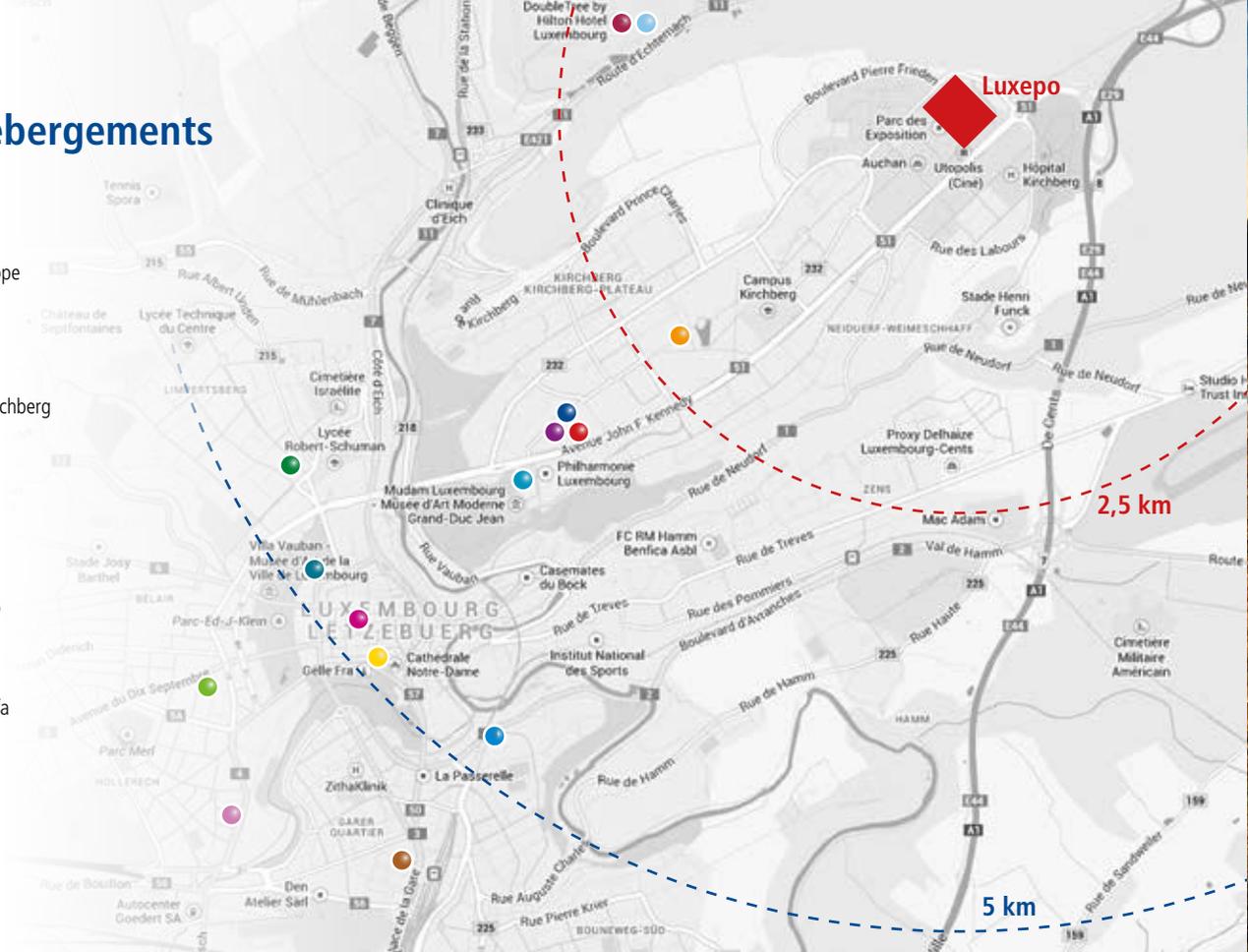
Les salles modulables situées au rez-de-chaussée (150 à 1.200 participants) sont équipées selon les besoins de l'organisateur. Les congrès et conférences de plus de 2.000 participants se tiennent idéalement dans un ou plusieurs halls. L'espace restauration se situe entre les halls 4 et 5 et servira à accueillir les personnes venues à la conférence.

L'espace « gare autobus » situé à l'entrée sud permet un accès facile pour les participants du congrès. D'autres parkings spacieux se trouvent sur le site même ainsi qu'à proximité.



# Hôtels et hébergements

- Sofitel Luxembourg Europe
- Suite Hotel
- Coque
- Meliã Luxembourg
- Novotel Luxembourg Kirchberg
- Albert Premier
- Grand Hôtel Cravat
- Le Place d'Armes
- Le Royal
- Piemont
- Grand Hôtel Victor Hugo
- Alvisse Parc Hôtel
- Double Tree by Hilton
- Mercure Grand Hôtel Alfa
- Sofitel le Grand-Ducal







## Luxembourg : Patrimoine Mondial de l'UNESCO

Des ingénieurs de renom, dont Sébastien Le Prestre de Vauban, architecte de places fortifiées sous Louis XIV, ont façonné Luxembourg et en ont fait l'un des bastions les plus stratégiques de tout le continent.

Les constructions les plus marquantes sont les casemates souterraines qui datent de la période des dominations espagnole et autrichienne. Ces labyrinthiques galeries de défense et d'approvisionnement sont aujourd'hui l'une des principales attractions de la ville.

Même si de nombreux remparts ont été démantelés de 1867 à 1883, les vestiges de la forteresse témoignent de manière spectaculaire de l'histoire mouvementée de la capitale du Grand-Duché. Les puissants bastions de même que le centre tout aussi historique de la vieille ville figurent sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 1994.

Découvrez les ouvrages fortifiés souterrains de l'ancien Gibraltar du Nord, en l'occurrence les casemates du Bock et de la Pétrusse. Admirez le panorama depuis le Chemin de la Corniche. Parcourez les remparts de la forteresse sur les traces de Wenceslas.





## Un pays d'Art et de Culture

Les dimensions assez modestes de la ville de Luxembourg sont inversement proportionnelles à la vitalité de son paysage culturel. Ainsi, la diversité de musées est tout à fait remarquable, même au niveau international. Le Musée national d'histoire et d'art présente, entre autres, une mosaïque romaine découverte au Luxembourg, l'une des mieux conservées au nord des Alpes. Telle une machine à traverser le temps, l'un des plus grands ascenseurs panoramiques du monde entraîne les visiteurs vers les étages du Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg aménagé dans plusieurs maisons patriciennes restaurées.



Les amateurs de musique apprécient l'acoustique du Conservatoire de Musique ainsi que celle de la Philharmonie, dont les formes audacieuses accentuées par 823 colonnes ont été imaginées par l'architecte Christian de Portzamparc.

Parmi les autres lieux de rencontres culturels, citons l'Abbaye Neumünster (Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster) dans le quartier du Grund et l'ancien cinéma Ciné Cité qui forme un grand centre médiatique et culturel avec le Cercle municipal situé en face.

Les promeneurs remarqueront par ailleurs la place importante réservée à l'art dans l'espace public. Des parcs, des places et des boulevards ont été transformés en une grande galerie en plein air et des artistes mondialement connus comme Richard Serra et Markus Lüpertz sont représentés avec des œuvres contemporaines.





La collection MUDAM Musée d'Art Moderne Luxembourg témoigne d'un intérêt particulier pour des œuvres ancrées dans le monde contemporain. Elle compte plus de 400 œuvres de quelques 300 artistes internationaux. Le Mudam présente également une architecture remarquable, comme en témoigne son architecte leoh Ming Pei : « L'aspect le plus important qui m'a séduit, c'est le jeu changeant entre le passé et le présent, le passé et l'avenir. Au Fort Thüngen, avec les Trois Glands, le passé existe et je suis un admirateur du travail de Vauban, le concepteur du plan masse des fondations. Ce qui m'intéresse, c'est comment harmoniser le passé avec le présent de façon à ce qu'ils se renforcent mutuellement ».

## Prolonger son séjour

### Visite guidée de la ville et du château de Vianden

Vianden, son château, sa ville médiévale, sa maison de Victor Hugo, son musée de la ville, son cloître et ses églises gothiques, son barrage de l'Our, son parc d'aventure, ses infrastructures, ses promenades balisées, son infrastructure hôtelière... s'il est bien une destination touristique phare au Grand-Duché, c'est de cette cité qu'il s'agit.

#### Plus d'infos :

Guides Touristiques des Ardennes  
Luxembourgeoises  
1A, rue du Vieux Marché  
B.P. 41 - L-9419 Vianden  
Tel.: (+352) 84 93 25 27  
[guides.ardennes@ortal.lu](mailto:guides.ardennes@ortal.lu)





## Le château de Clervaux et la collection “The Family of Man”

Le château date de 1129 et a été construit en étapes successives. La construction des parties les plus anciennes, notamment l’aile Ouest, est attribuée à l’initiative du comte Gérard de Sponheim, frère du comte de Vianden. Dans les siècles qui suivent, le Château s’agrandit et se transforme sous l’impulsion de la maison de Brandenbourg, et de la famille de Lannoy.

A partir des années 1970, le château est réinvesti par différentes institutions qui occupent dorénavant les salles du château : le Musée de Maquettes des Châteaux Forts du Luxembourg, le Musée de la Bataille des Ardennes, la

célèbre collection photographique “The Family of Man”.

**“The Family of Man”** : un panorama photographique humaniste

The *Family of Man* se compose de 503 photographies de 273 auteurs originaires de 68 pays, rassemblées par Edward Steichen\* pour le Museum of Modern Art de New York (MoMA). Présentée en 1955, l’exposition reflète la photographie humaniste d’après-guerre, se voulant un manifeste pour la paix et l’égalité fondamentale des hommes à travers le monde. Les images d’auteurs tels que Robert Capa, Henri Cartier-Bresson, Robert Doisneau, August Sander, Ansel Adams, sont mises en scène d’une manière moderniste et spectaculaire.

Lors de son voyage autour du monde dans plus de 150 musées dans les années 1950 – 1960, l'exposition attira plus de 10 millions de visiteurs. Désormais légendaire, *The Family of Man* est l'oeuvre la plus importante de Steichen et résume son approche de la photographie. Entièrement restaurée, elle se trouve à présent de façon permanente au Château de Clervaux. Elle est inscrite au registre de la Mémoire du Monde de l'UNESCO.

*The Family of Man* fait partie du fonds Steichen Collections du Centre National de l'Audiovisuel (CNA) qui rassemble, conserve et met en valeur le patrimoine national photographique, filmique et sonore du Luxembourg. Il comprend les deux expositions phares d'Edward Steichen en tant que

commissaire d'exposition : *The Family of Man* et *The Bitter Years*. Elles forment aujourd'hui deux ensembles iconiques de la photographie humaniste et documentaire du XX<sup>e</sup> siècle.

\* Edward Steichen (1879-1973) est né à Bivange au Luxembourg et émigre aux Etats-Unis en 1880. Sa vie est marquée par une longue carrière artistique et un besoin d'expérimenter : connu surtout pour ses oeuvres photographiques, il était également peintre, réalisateur, directeur au département de photographie au MoMA et horticulteur.

#### Plus d'infos :

Château de Clervaux  
Tel. : (+352) 92 96 57  
[www.steichencollections.lu](http://www.steichencollections.lu)  
[fom@cna.etat.lu](mailto:fom@cna.etat.lu)





## Schengen

Schengen a beau être un petit village viticole d'environ 600 habitants, c'est un des lieux les plus connus en Europe et même au-delà. En effet, c'est là qu'a été signé, le 14 juin 1985, à bord du bateau « MS Princesse Marie-Astrid », l'accord de Schengen par l'Allemagne, la France et les pays du Benelux (la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg). Par cet accord, les contrôles aux frontières ont été supprimés entre les nations signataires.

Aujourd'hui, à l'exception du Royaume-Uni, de l'Irlande, de la Bulgarie, de la Roumanie, de Chypre et de la Croatie, les membres de l'Union européenne font partie de l'espace Schengen. De plus, des nations non-membres de l'UE comme l'Islande, la Norvège, la Suisse et le Liechtenstein appartiennent également à ce vaste espace sans frontières.

### Plus d'infos :

Musée Européen de Schengen

Horaires d'ouverture

Ma - Ve: 10.00 – 17.00

Sa, Dim, jours fér.: 11.00 – 17.00

lundi fermé

Fermé: 1.11. & 24.12 - 1.1. incl.

# ARThroscopie



## A la rencontre de l'ARThroscopie

### Une exposition artistique inédite à découvrir au cœur du Congrès de la SFA

Lors du congrès de la SFA, venez découvrir l'espace unique dédié à l'ART.

A l'occasion de cette édition Luxembourg, 15 artistes se sont associés afin de vous faire découvrir leurs œuvres dans le hall de Luxexpo, dans un espace lumineux sous verrière.

Plasticiens, sculpteurs, peintres, photographes, vous proposent des œuvres inattendues et vous invitent à venir découvrir l'ARThroscopie comme vous ne l'avez jamais vue.

Avis aux amateurs d'art et à tous ceux qui souhaitent découvrir une exposition artistique et culturelle inédite spécialement organisée et montée pour le congrès SFA Luxembourg.

Venez découvrir une session LIVE le **jeudi 4 décembre de 16h15 à 16h45**  
par Madame **Florence Hoffmann, artiste plasticienne**



### Mea Bateman

I am British and have lived in Luxembourg for over twenty years, qualified in Graphic Art at Brunel Technical Design Department in Bristol.

Raising my daughter single handed, unfortunately, my artistic passion was put on hold for many years. However, I am now back on track, persuing my passion with vigor!

My work consists mostly of line work, often with a smudge of watercolour. I am working closely with a local Animal Sanctuary, which provides unending inspiration, whilst helping to raise funds.

mea.b@pt.lu

[www.facebook.com/meabateman.art](http://www.facebook.com/meabateman.art)



### **Pit David**

Vit et peint à Contern.

Exposé depuis 20 ans sur le thème des Indiens Hopi, des Chamans et des Kachinas.

<http://pensa.sysite.com/manufactur, david-pit> (en construction)  
pit.david@pt.lu

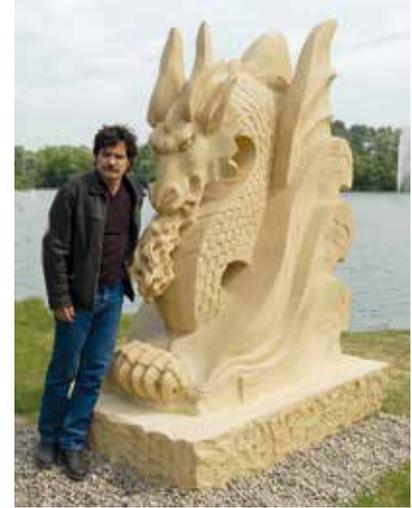


### **Marc Detail**

Photographe d'art

Sujets préférés: nature, villes, structures.  
Expositions au Luxembourg, en France, en Belgique et en Turquie

[www.mdetailphotos.com](http://www.mdetailphotos.com)  
artphoto.marco@pt.lu



### **Sylvain Divo**

sculpteur pierre, bronze, raku, bois, céramique.

Un grand nombre de sculptures monumentales réalisées. Créations de bronze sans aucun intermédiaire. Stages de sculpture dans l'atelier : Le Hang'Art

T. +33 3 82 55 08 43  
[www.sylvaindivo.fr](http://www.sylvaindivo.fr)  
sylvain.divo@wanadoo.fr



### **Bettino Mauro Francini**

Since 2004, he is world President of AIESM, International Association for Monumental Sculpture Events.

Painter, sculptor, musician, performer and set designer, Bettino Mauro Francini is a multimedia artist with a critical look of careful observation towards the « contemporaneity » that he follows in its deep mutations and evolutions using new and innovative expressive solutions.

As his creative experiences progress, Francini develops and harmonizes different artistic forms to form a kind of total communication and global art.

[francini@artlaboratory.com](mailto:francini@artlaboratory.com)

[www.aiesm.com](http://www.aiesm.com)

M. +39.3393972809

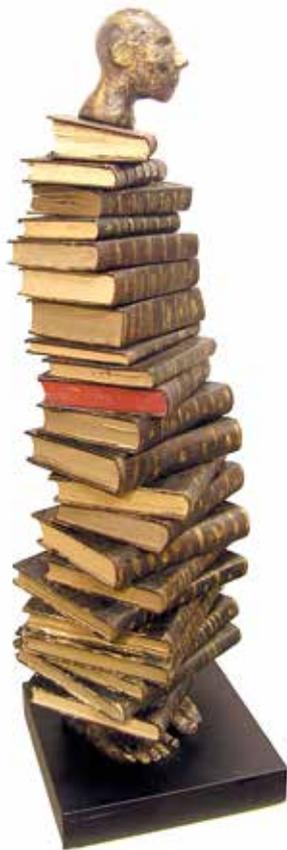


### **Corinne Goetz**

Travaille à Vianden

... et, comment ne pas être conquis par ces jeunes femmes aux corps si expressifs dont la contemplation laisse une large place à la narration propre du spectateur : le corps raide, délivré, artificiel, épinglé, penché, étiré, doux, fort, le corps de face, de trois quart qui encourt toute critique...

[cgoetz.art@gmail.com](mailto:cgoetz.art@gmail.com)



**Florence Hoffmann**, Plasticienne

L'être humain, les relations interpersonnelles évoquées et sculptées sur divers matériaux: bronze, acier, résines, plâtre, béton et objets usuels tels que chaussures, lunettes, livres etc.

Création de bustes et de trophées personnalisés, direction d'ateliers créatifs, organisation e.a. du symposium international de sculpture annuel « Gare Art Festival Luxembourg » depuis 2001.

Collections privées et publiques en Europe, en Asie et en Amérique.

[www.florencehoffmann.net](http://www.florencehoffmann.net)

[info@florencehoffmann.net](mailto:info@florencehoffmann.net)

T. Luxembourg : [+ 352] 46 55 59

T. France : [+33] (0)6 83 666 441



### Nicole Huberty

né le 8 mars 1961, céramiste-sculpteur indépendante, diplômée de l'École des beaux-arts luxembourgeoise et des Hautes écoles des arts du Bas-Rhin.

huberty1@pt.lu



### Serge Koch

Photos, gravures, empreintes digitales, peintures, poésie

expose depuis 1988, plus de 250 expositions au Luxembourg et à l'étranger

T. +352 691 646672  
serkoch@yahoo.fr  
[www.sergekoch.com](http://www.sergekoch.com)



### Gery Oth

Gery Oth works as independent photographer

Report coverages all over the world, especially in social and medical projects (Dementia, palliative care...) in Asia, Africa, former Yugoslavia and Kazakhstan.

Photography and layout, permanent installation in hospitals (Oncology ward)

[www.gery-oth.lu](http://www.gery-oth.lu)  
geryoth@yahoo.com  
T. +352 621 146 426



## Lis Prussen

Native du berceau de la sidérurgie luxembourgeoise, elle travaille sur et avec de l'acier et son dérivant, la rouille.

prussen.lis@esch.lu

## Margot Reding-Schroeder

Peinture, dessin, sculpture contemporains (graphite, fusain, encres, oilbar, acryl, béton, poudre de marbre, cire, sur papiers, toiles, bois).

Fil rouge : danse de l'être humain dans la roue du temps, cycles de mutations, traces écrites de sa condition humaine : l'être et la matière.

Expose en Allemagne, Belgique, France, Italie Luxembourg, Pays-Bas, Turquie.

T. +352 26 43 22 80

M. +352 691 241 286

<http://www.cultureinside.com/homeen/e-space.aspx/Artist/margotracés/>





### Sylvie Reusch-Heinen

Sculpteur en céramique

Vit et travaille à Holzem (Lux)

Le travail est basé spécifiquement sur l'argile grossièrement chamoté, cuisson à 1050°, patiné avec des jus d'oxydes (cuivre, cobalt, fer, ...)

Expose au Luxembourg et à l'étranger

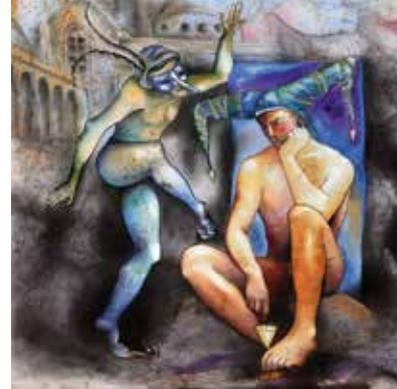
reuschsylvie@gmail.com  
[www.reusch.lu](http://www.reusch.lu)



### Aïda Schweitzer

Sommes-nous dirigés par nos propres pensées ou laissons-nous les autres les diriger ? A partir de quand nos décisions nous appartiennent sans qu'elles ne soient manipulées ? Inspirée par les scènes de la vie quotidienne, à travers son imaginaire, l'artiste s'interroge sur le fait de poser la question de la perception, penser l'art contemporain à travers ses multiples formes d'expression telles que la peinture, le dessin, l'art conceptuel, la performance.

[www.aidaschweitzer.com](http://www.aidaschweitzer.com)



### Gunseli Toker

I am a Turkish artist, who graduated from Mimar Sinan Fine Arts Academy in 1983. Along with my artwork and exhibitions, I am also a curator.

I work on themes such as people's self reflection and reckonings, as well as mythologies with a batique and painting technique on silk.

[www.gunselitoker.com](http://www.gunselitoker.com)  
gns.toker@gmail.com

# La fête de la SFA





## La fête de la SFA : au Cercle Cité, en plein cœur de la ville de Luxembourg

- Vendredi 5 Décembre 2014 à 19h30
- Lieu : Cercle Cité au centre-ville de Luxembourg.
- Thème : GOLDFINGER  
Ce thème fait référence aux « garçons aux doigts en or » et à la Golden Lady, le symbole national du Grand-Duché de Luxembourg.

Le Cercle cité est un lieu emblématique de la ville de Luxembourg à l'architecture à la fois historique et futuriste.

La soirée débutera par des ateliers culinaires aux couleurs du Luxembourg, de la France, de l'Allemagne et de la Belgique. Il sera suivi d'un dîner assis.

# Nos partenaires luxembourgeois



# Luxair Luxembourg Airlines

**Depuis plus d'un demi-siècle, Luxair Luxembourg Airlines est à votre service pour tous vos déplacements en Europe.**

## **Luxair Luxembourg Airlines : notre mission**

Luxair Luxembourg Airlines est la compagnie aérienne du Grand-Duché de Luxembourg et de la Grande Région. Moderne et efficace, elle joue un rôle clé dans l'économie du pays en le reliant à de nombreuses villes et grands centres d'affaires européens. Satisfaire les besoins de nos clients est notre priorité: nous offrons des niveaux élevés de sécurité, de service et de confort et nous efforçons constamment d'atteindre les normes les plus hautes afin de devenir et de rester une société de référence.

## **Luxair relie la Grande Région à de nombreuses villes européennes**

- De l'aéroport de Luxembourg vers : Barcelone, Bari, Berlin, Copenhague, Dublin, Francfort, Genève, Hambourg, Lisbonne, Londres-City, Madrid, Milan, Munich, Nice, Paris, Porto, Rome, Sarrebruck, Stockholm, Venise, Vienne
- De l'aéroport de Sarrebruck vers : Berlin et Hambourg
- Avec des partenaires de partage de code vers : 32 autres destinations du Vieux Continent

## **Nos avantages**

Luxair offre de nombreux avantages et services à tous ses passagers pour satisfaire tous leurs besoins de déplacement.



Kiosk



Web



Mobile



**POUR ALLER AU LUXEMBOURG, LAISSEZ-NOUS  
VOUS PRESCRIRE UNE BONNE COMPAGNIE.**

**PARIS-LUXEMBOURG  
NICE-LUXEMBOURG  
VOLS AVEC SERVICE INCLUS**

À PARTIR DE

**129 €** A/R  
TOUT COMPRIS\*

\*TTC sur [www.luxair.lu](http://www.luxair.lu). Offre soumise à conditions, selon disponibilité et points de vente.

[www.luxair.lu](http://www.luxair.lu)

Fly in good company



# CFL, les chemins de fer luxembourgeois

## Les chemins de fer luxembourgeois: un réseau des plus modernes

Le réseau ferré luxembourgeois compte 275 km de voies, dont la totalité est électrifiée. Toutes les lignes convergent vers la capitale qu'elles relient non seulement à la plupart des régions du pays, mais également aux trois pays limitrophes.

Ainsi, la ligne 10 amène les visiteurs dans le Nord touristique du Grand-Duché, caractérisé par le paysage vallonné des Ardennes et continue, au-delà de la frontière, vers le Nord-Est de la Belgique. La ligne 30 rejoint la Moselle luxembourgeoise et l'Allemagne au-delà de Trêves, tandis que la ligne 50 constitue la liaison vers la capitale belge et la ligne 90 celle vers la France.

Depuis juin 2007, le TGV Est relie la gare de Luxembourg en un peu plus de deux heures avec Paris. Bruxelles est desservie toutes les heures à partir de Luxembourg et Liège toutes les deux heures. A partir de la mi-décembre 2014, une liaison horaire entre la capitale du Grand-Duché et Coblençe établira une jonction confortable avec la plupart des grandes villes allemandes.

Après l'ouverture de la ligne à grande vitesse vers Strasbourg au printemps 2016, Luxembourg sera définitivement la plaque tournante ferroviaire de la Grande Région.

La plupart des horaires sont cadencés, par heure, demi-heure ou même quart d'heure. Le matériel roulant des CFL, exclusivement en traction électrique, est l'un des plus modernes et des plus confortables d'Europe. La sécurité étant la priorité absolue des CFL, tout le réseau sera bientôt équipé du système de sécurité européen ETCS.



## Nous vous rapprochons du Luxembourg.

Avec le TGV, la ville de Luxembourg n'est qu'à deux heures de Paris. Autant dire que c'est la meilleure voie pour aller du Jardin du Luxembourg au Grand-Duché de Luxembourg. Une fois arrivé, profitez du réseau de chemins de fer luxembourgeois pour visiter le pays.

Call Center: +352 2489 2489 | [m.cfl.lu](http://m.cfl.lu) | [www.cfl.lu](http://www.cfl.lu)



MIR BRÉNGEN IECH WEIDER

## ARNOLD KONTZ GROUP

Partenaire privilégié des fournisseurs de services, des entreprises, des secteurs stratégiques et des administrations du Luxembourg, Arnold Kontz Group est un leader du segment Premium de l'automobile ainsi qu'un précurseur dans le domaine des services offerts aux particuliers aussi bien qu'aux professionnels. Avec ses ateliers ultramodernes, Arnold Kontz dispose de l'un des centres de service les plus en pointe du secteur automobile.

Par son emplacement, près du centre de la Ville de Luxembourg et à 500 mètres des autoroutes et de la gare Centrale, Arnold Kontz est à la fois un partenaire local et un acteur de dimension régionale. Le nom Arnold Kontz est synonyme depuis 1917 de mobilité. Quatre générations se sont employées à fournir, pendant un siècle, ce qu'il y avait de mieux en moyens de locomotion. Aujourd'hui, Arnold Kontz Group fait partie des plus grands groupes de distribution automobile du Luxembourg, et dispose avec les marques Aston Martin, BMW, Land Rover et MINI d'un portefeuille de marques premium inégalé dans la branche. Arnold Kontz est en outre leader dans le marché du motorcycle haut de gamme et spécialiste de la bicyclette de qualité.

Arnold Kontz Group met à disposition de la SFA 6 véhicules destinés aux transferts V.I.P.

**ARNOLD**  
**KONTZ** **GROUP**

**BMW Série 6**  
Gran Coupé



**Le plaisir  
de conduire**

# BEAUTÉ FAROUCHE.

## BMW SÉRIE 6 GRAN COUPÉ.



Informations environnementales : [www.bmw.lu](http://www.bmw.lu)

5,5-7,9 L/100 KM • 146-183 G/KM CO<sub>2</sub>

**BMW EfficientDynamics**  
Moins de consommation. Plus de plaisir.

**Arnold Kontz**

184, Route de Thionville  
L-2610 Luxembourg  
Tél. 49 19 41-1  
[bmw@arnoldkontz.lu](mailto:bmw@arnoldkontz.lu)  
[www.arnoldkontz.bmw.lu](http://www.arnoldkontz.bmw.lu)



## MUDAM LUXEMBOURG MUSÉE D'ART MODERNE GRAND-DUC JEAN

Unique musée dédié à l'art contemporain au Luxembourg, le Mudam se veut attentif à toutes les disciplines de l'art contemporain. Sa programmation reflète les tendances de la création actuelle et rend compte de l'émergence de nouvelles pratiques artistiques à l'échelon national et international.

**Le bâtiment**, œuvre de l'architecte sino-américain Ieoh Ming Pei, dialogue à merveille avec son environnement naturel et historique. Adossé aux vestiges du Fort Thüngen dont il épouse le tracé des anciens murs d'enceinte, il est implanté dans le Park Dräi Eechelen (aménagé par le paysagiste Michel Desvigne) qui offre des vues magnifiques sur la vieille ville, à quelques pas du quartier européen du Kirchberg.

**La Collection Mudam** est un témoin de la création contemporaine sous toutes ses formes techniques et esthétiques : peinture, dessin, sculpture, photographie, mais aussi design, mode, graphisme et nouveaux médias s'y côtoient et sont mis en regard les uns des autres. Résolument ancrée dans la contemporanéité, la collection s'autorise des écarts poétiques du côté de grands maîtres tels que Bernd et Hilla Becher, Daniel Buren, Blinky Palermo ou Cy Twombly. Le mobilier intérieur et extérieur du musée a été confié à des artistes et designers tels que Erwan et Ronan Bouroullec, Martin Szekely, Konstantin Grcic, Bert Theis, Andrea Blum ou David Dubois. La collection se constitue par rapport à l'évolution de la création internationale tout en apportant une attention particulière aux productions régionales les plus significatives.

Entrée gratuite pendant la durée du congrès pour  
tous les participants sur présentation du badge SFA

## **Mudam Boutique**

Pièce unique ou de série, produit recyclé ou innovant, bagatelle colorée ou outil fonctionnel, chic ou rétro, joujou ou bijou : Mudam Boutique est une caverne d'Ali Baba dans un esprit marché de Noël "all seasons".

## **Mudam Café**

Pour savourer un bon petit plat biologique vite fait bien fait ou, au contraire, profiter du temps pour déguster des mets faits maison à base de produits locaux. Laissez-vous tenter par une cuisine saine et savoureuse dans un cadre unique et apaisant\*.

\*Honorable Mention Travel+Leisure Design Award 2008, USA, Best restaurant category.  
Mudam Café Design: Erwan & Ronan Bouroullec

---

# **MUDAM LUXEMBOURG MUSÉE D'ART MODERNE GRAND-DUC JEAN**

Mudam is the foremost museum dedicated to contemporary art in Luxembourg, and strives to be attentive to every discipline in contemporary art. Its collection and programme reflect current artistic trends and appreciate the emergence of new artistic practices on a national and international scale.

**The building** that is the work of Sino-American architect Ieoh Ming Pei, is a marvellous dialogue between the natural and historical environment. Standing against the vestiges of Fort Thüngen, it follows the course of the former surrounding walls and is rooted in the Park Dräi Eechelen (planned by landscapist Michel Desvigne) which offers magnificent views onto the old town just a short walk from the European district of Kirchberg.

**The Mudam Collection** bears witness to contemporary creation in all its technical and aesthetic forms: painting, drawing, sculpture, photography, as well as design, fashion, graphic design and new media are all put on show. Resolutely anchored in the contemporary, the collection endorses poetic variations from the great masters such as Bernd and Hilla Becher, Daniel Buren, Blinky Palermo or Cy Twombly. The museum's interior and exterior furniture was entrusted to artists and designers such as Erwan and Ronan Bouroullec, Martin Szekely, Konstantin Grcic, Bert Theis, Andrea Blum or David Dubois. The collection has been put together regarding the evolution of international creation while paying particular attention to the most significant local productions.

## **Mudam Boutique**

Unique pieces or part of a series, recycled or innovative products, coloured trifle or functional tools, chic or retro, toy or jewel: Mudam Boutique is an Ali Baba's cave that creates an all seasons Christmas market atmosphere.

## **Mudam Café**

Enjoy an organic snack or take your time to savour a home-made meal cooked with local products. Be tempted by a delicious and healthy cuisine in a unique and soothing setting\*.

\*Honorable Mention Travel+Leisure Design Award 2008, USA, Best restaurant category.  
Mudam Café Design: Erwan & Ronan Bouroullec.

---

## **Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**

3, Park Dräi Eechelen  
L-1499 Luxembourg – Kirchberg  
info@mudam.lu / www.mudam.lu  
t +352 45 37 85-1 / f +352 45 37 85 400  
Guided tours -531 / Mudam Boutique -980  
Mudam Café -970

## **Heures d'ouverture / Opening hours**

Mer – Ven / Wed – Fri: 11h – 20h  
Sam – Lun / Sat – Mon: 11h – 18h  
Jours fériés / public holidays: 11h – 18h  
Fermé le mardi et le 25.12.  
Closed on Tuesday and on 25.12.



## Le Cercle Cité en plein cœur de la capitale

La fête de la SFA aura le privilège en 2014 d'être organisée au sein du Cercle Cité, en plein cœur de la ville de Luxembourg. Sa multifonctionnalité est l'un des principaux atouts de l'espace Cercle Cité, puisqu'elle lui permet de servir à la fois de centre d'expositions, de salles de conférences, de podium de présentation et de scène musicale.

Le Cercle Cité joue un rôle clé dans l'évolution de l'image de la capitale. La conception architecturale du nouvel ensemble récemment rénové se veut à la fois novatrice et accueillante, jouant sur le contraste entre l'architecture historique et monumentale du Cercle d'une part et l'aspect moderne, voire futuriste, du Cité d'autre part.

Situés au troisième étage du Cercle, les salons rappellent le côté convivial mais très élégant qu'a connu le Cercle autrefois. Leur architecture a précieusement été préservée lors de la rénovation et ils s'étendent sur une superficie de 480m<sup>2</sup>. Le cadre prestigieux des trois salons et de la grande salle saura parfaire l'organisation de la soirée SFA.





## Abbaye de Neumünster

The Neumünster Abbey Cultural Exchange and Conference Center is located in the heart of the old quarters of Luxembourg City, on the banks of the river Alzette on an itinerary which is classified UNESCO World Heritage. It is an impressive architectural achievement which has witnessed four centuries of turbulent history.

Founded as Benedictine abbey in 1606, then military bastion, later prison, Neumünster Abbey was renovated and opened to the public in 2004 as a cultural and conference center. It now hosts concerts, theater, exhibitions as well as workshops and due to its extraordinary setting and high-tech equipment has become one of the city's most popular venues for seminars, conferences, congresses and meetings.

The Neumünster Abbey cares for the environment and offers eco-friendly event-hosting solutions which conform to the "green charter" it has developed.



MAKE YOUR EVENT  
A SUSTAINABLE EXPERIENCE



# ABBAYE DE NEUMÜNSTER

CULTURAL EXCHANGE AND CONFERENCE CENTER IN LUXEMBOURG



DISCOVER OUR  
**GREEN  
CONFERENCE  
PACKAGE**

**Abbaye de Neumünster –  
Centre Culturel de Rencontre**

28, rue Münster  
L-2160 Luxembourg  
T. +352 / 26 20 52 937

[www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)



clearstream

DEUTSCHE BÖRSE  
GROUP



ABBAYE DE  
**NEUMÜNSTER**  
LUXEMBOURG  
CENTRE CULTUREL DE RENCONTRE

# MEET IN LUXEMBOURG!

**luxembourg**  
convention bureau

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean  
© 2018 Architect Design  
Photo by Carole Pomme



[www.lcb.lu](http://www.lcb.lu)

**ENJOY BREATHTAKING MEETING FACILITIES AND TAKE YOUR EVENT  
TO A NEW LEVEL OF EXCELLENCE!**

Your partner on site  
Luxembourg Convention Bureau  
Tel.: (+352) 22 75 65  
[convention.bureau@lcto.lu](mailto:convention.bureau@lcto.lu)

Dans le cadre du **congrès SFA 2014**, **BGL BNP Paribas** et **Cardif Lux Vie** ont le plaisir de vous convier à une séance d'information **le jeudi 4 décembre 2014 à 12h30, lors des sessions de l'industrie (salle 5)** :

## “Epargner, investir : les atouts du Luxembourg”

sur les thèmes suivants :

- **Gestion d'actifs et gestion patrimoniale**
- **Assurance Vie : une solution pour les résidents luxembourgeois et européens**

**Renseignez-vous par téléphone au 42 42 - 2000, par mail à [info@bgl.lu](mailto:info@bgl.lu) ou sur [bgl.lu](http://bgl.lu)**



**BGL  
BNP PARIBAS**

BGL BNP Paribas ([www.bgl.lu](http://www.bgl.lu)) se positionne parmi les toutes premières des grandes banques du Grand-Duché de Luxembourg.

La banque propose à ses clients particuliers, professionnels, Banque Privée et entreprises une gamme de produits particulièrement large.

Au Luxembourg, BGL BNP Paribas occupe la première place pour la clientèle professionnelle, le secteur public et les PME, et la deuxième place pour la clientèle des particuliers. Elle est par ailleurs leader en bancassurance.

En 2014, BGL BNP Paribas a été désignée « Best Private Bank in Luxembourg » pour la troisième fois en cinq ans par Euromoney.



**CARDIF LUX VIE  
GROUPE BNP PARIBAS**

Cardif Lux Vie ([www.cardifluxvie.lu](http://www.cardifluxvie.lu)) est une compagnie d'assurance luxembourgeoise qui s'appuie sur une solide expertise financière, légale et patrimoniale, afin de répondre aux besoins spécifiques d'une clientèle locale et internationale.

La compagnie propose des solutions sur-mesure aux résidents de nombreux pays européens : France, Belgique, Luxembourg, Espagne, Italie, Portugal et Royaume-Uni. Ces activités sont développées sur base d'études approfondies afin de s'assurer du strict respect des règles en vigueur en matière d'éligibilité des produits, de distribution et de fiscalité.

En 2013, Cardif Lux Vie est devenue la première compagnie luxembourgeoise en termes d'encaissement.

**SYNVISC** | **SYNVISC ONE**  
HYLAN G-F 20 | HYLAN G-F 20

**MOVING BEYOND PAIN**

*Soulage*

**Pour distancer  
l'arthrose**

Sanofi Belgium BL-HYL-14.11.02.

**SANOBI BIOSURGERY** 



*J'aime avoir toujours un temps d'avance,  
pour mon patrimoine comme pour moi.*

Votre patrimoine est unique. Exprimons ses ambitions  
grâce à nos solutions innovantes.

Plus d'informations sur [bgl.lu/banqueprivée](http://bgl.lu/banqueprivée)



**BGL BNP PARIBAS**  
**BANQUE PRIVÉE**

La banque d'un monde qui change



Meilleure banque privée  
au Luxembourg

[www.mobilboard.lu](http://www.mobilboard.lu)

› LEISURE › EVENTS  
› TOURISM › INCENTIVE  
› TEAM BUILDING › MARKETING  
by SEGWAY

**A wonderful experience!**  
**Une expérience magique!**

**MOBILBOARD**   
POWERED BY SEGWAY®   
L U X E M B O U R G



www.ninebot.lu



# **NOUVEAU** AU LUXEMBOURG Gyropode **ninebot elite**

Moyen de transport unipersonnel  
Apprentissage **5** minutes

Peut rouler sur les pistes cyclables  
et sur la route au Luxembourg  
(trottoir en France et Belgique)

MAINTENANT DISPONIBLE POUR

**2.899** €  
TTC

## Fondation de Luxembourg: A European gateway to Philanthropy

Our civilization is facing some major challenges: from climate change to fatal diseases and poverty in the developing world to social exclusion and health problems in the western world. As governments do not have all the answers to these problems, philanthropy can play a key role and the growing number of individuals and families wanting to contribute to a better world offers real hope.

Luxembourg has responded to the need for a center of expertise in philanthropic engagement that can provide guidance and assistance to donors, wishing to make a long term commitment to a significant philanthropic project.

The Fondation de Luxembourg is a public-private partnership that combines finance and philanthropy. While Luxembourg already has one of the highest spending in development aid in relation to its GDP in the world, the initiative aimed to complement this reality by encouraging private philanthropic commitments. Established in 2008 by the State of Luxembourg and the Oeuvre National de Secours Grande-Duchesse Charlotte, the Foundation acts as a consultant and service provider. It is a gateway to associations, research institutions and NGOs around the world and can assist donors in the selection of their ideal charitable project. By providing an umbrella structure, donors benefit from a simplified structure that relieves them of the day to day administration of the foundation. At

the same time they can influence and control their project through board meetings and the provision of detailed impact reports. The Foundation is also a member of a European network, which recognizes cross border donations in 15 countries as tax deductible.

Projects typically fall under one of five themes: Health and research, poverty and social cohesion, culture and diversity, universal education and biodiversity and climate change. As an example within the health and research sector, the ESSKA Foundation was created last year with the purpose of raising the level of care and achieving excellence in the field of orthopedics, especially in sports medicine and degenerative joint disease in Europe. Another illustration is the C. Ehrnrooth Foundation,



set up by a Finnish family, which finances scholarships for postgraduate neurological students from all over the world, who during 18 months get the opportunity to work closely with one of the world's best known professors on neurological surgery, Dr Hernesniemi.

The wide-ranging origin of donors and their target beneficiaries reflect the diversification and international reach of the Luxembourg and its financial center.



## La Maison Victor Hugo à Vianden

Entre 1862 et 1865, c'est en touriste que Victor Hugo a séjourné au Grand-Duché de Luxembourg. En 1871 il y a été accueilli comme réfugié politique. Depuis, son souvenir est resté vivant au Luxembourg et spécialement à Vianden.

Sur ce site, vous pourrez découvrir :

- sa maison à Vianden qui est devenue son musée dès 1935
- ses séjours au Grand-Duché de Luxembourg
- une foule d'informations sur sa vie et son oeuvre

**Contact :** Amis de la Maison de Victor Hugo à Vianden  
37, rue de la Gare, L-9420 Vianden  
Entrée gratuite avec Luxembourg Card  
T. 26 87 40 88 - [musee@victor-hugo.lu](mailto:musee@victor-hugo.lu)  
[www.victor-hugo.lu](http://www.victor-hugo.lu)

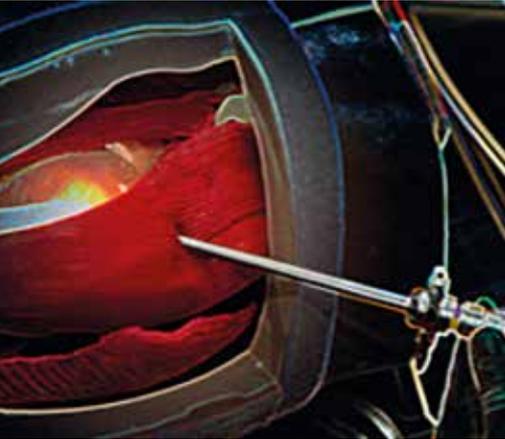


Pendant ses passages et séjours, Victor Hugo a fait une soixantaine de dessins, de la rapide esquisse faite sur place à l'épure achevée plus tard, du croquis à la mine de plomb au lavis aquarellé. La plupart de ces oeuvres graphiques sont conservées à la Maison de Victor Hugo à Paris et à la Bibliothèque nationale de France ; 4 d'entre elles appartiennent au musée de Vianden, dont cette vue de Schengen (conservée au Musée national d'Histoire et d'Art à Luxembourg).

# Les partenaires scientifiques



## L'AGA : Société sœur germanophone invitée d'honneur lors de l'édition du congrès SFA 2014



**L'AGA ou « Arbeitsgemeinschaft für Arthroskopie und Gelenkchirurgie »** est une association scientifique unissant médecins et sociétés actives impliqués dans le domaine de l'Arthroscopie. L'AGA compte 3.700 membres et constitue l'une des sociétés les plus importantes en Europe dans le domaine de l'Arthroscopie. Elle est dirigée conjointement par des médecins de nationalité allemande, autrichienne et suisse.

De tout temps l'AGA a été un partenaire privilégié de la SFA ce qui s'est notamment traduit par la mise en place d'un fellowship commun en 1996. Ce dernier a évolué au fil des ans. Sous sa forme actuelle, il s'agit du fellowship européen en arthroscopie auquel participent les sociétés italiennes, espagnoles, portugaises ainsi que l'ESSKA.

## Objectifs et missions de l'AGA :

L'AGA a de nombreuses vocations :

1. Encourager l'enseignement auprès de jeunes médecins spécialistes en orthopédie et traumatologie dans le domaine de l'arthroscopie
2. Offrir des possibilités de formations continues spécifiques via son curriculum « d'arthroscopiste ».
3. Susciter des vocations d'arthroscopiste parmi les étudiants en médecine (programme mis en place depuis 2-3 ans avec actuellement un recrutement de plusieurs centaines d'étudiants)
3. Se focaliser sur les problématiques pratiques relatives à l'Arthroscopie
4. Permettre une protection et un contrôle de la qualité
5. Permettre le soutien et le financement de projets scientifiques et cliniques. Ces 10 dernières années l'AGA a soutenu des projets de recherche à hauteur de plusieurs centaines de milliers d'euros.
6. Susciter des coopérations avec les sociétés nationales et internationales dans le domaine de l'Arthroscopie.

## Information et Inscriptions :

AGA – Gesellschaft für Arthroscopie  
und Gelenkchirurgie  
Porzellangasse 8/23  
1090 Wien, Österreich  
Tél. +43 1 407 64 32  
Fax +43 1 253 30 33 9035  
E-Mail [info@aga-online.de](mailto:info@aga-online.de)

[www.aga-online.de](http://www.aga-online.de)



**AGA**  
Gesellschaft für Arthroscopie  
und Gelenkchirurgie

# Le CRP-Santé : “Always searching for more”

## 25 ans de recherche au service des patients

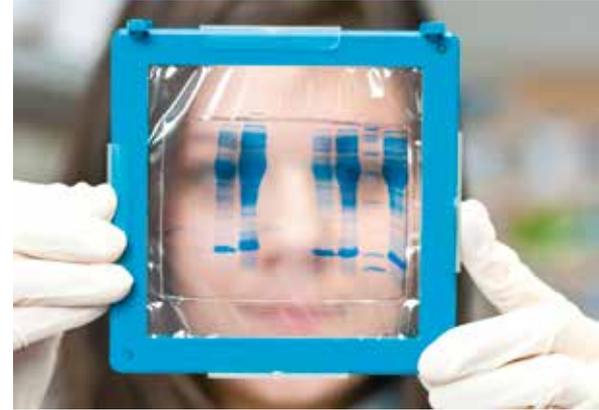
Le CRP-Santé est un établissement public dont l’objectif premier est d’effectuer des recherches pouvant aider les patients. Nous travaillons en étroite collaboration avec les hôpitaux, les médecins, le Ministère de la Santé, la Caisse Nationale de Santé et de nombreux autres acteurs issus du domaine de la Santé au Luxembourg, en Europe et à l’échelle internationale.

Notre Centre de Recherche Public de la Santé a été créé en 1988 et est rattaché aux ministères de la Recherche et de la Santé. Notre établissement est une institution publique, autonome qui regroupe 5 départements de recherche

(25 laboratoires de recherche) œuvrant chaque jour dans le seul but d’améliorer la vie des patients, le diagnostic et le traitement de leurs pathologies. Nos départements sont soutenus par des centres de compétences dotés de matériels et d’un savoir-faire exceptionnels.

## Outre les recherches effectuées, nous avons également pour mission :

- De conseiller le gouvernement dans la prise de décisions relatives aux soins de santé
- De favoriser la formation de jeunes chercheurs à l’échelle nationale et internationale
- De valoriser économiquement les résultats de nos recherches par le dépôt de brevets.



## Nos thématiques de recherche :

- Les allergies
- Le cancer
- Les maladies cardiovasculaires
- Les maladies infectieuses
- La Santé publique : la médecine du sport, la migraine, le diabète, l’obésité, etc.

## Nos collaborateurs

Notre centre est composé d'un personnel aux compétences très pointues recruté à l'échelle internationale : chercheurs, techniciens de laboratoire, ingénieurs, infirmiers, psychologues, sociologues, statisticiens, informaticiens, data managers, documentalistes, ... plus de 17 nationalités sont représentées dans notre institution.

## Les distinctions reçues par nos membres et nos collaborateurs

- En 2011, l'un des membres de notre Conseil d'Administration, le Prof. Jules Hoffmann a reçu le Prix Nobel de médecine.
- Plusieurs de nos collaborateurs reçoivent chaque année des distinctions nationales ou internationales.

## Le CRP-Santé en chiffres :

- 50 chercheurs
- 50 personnels administratifs
- Plus de 150 projets de recherche
- 107 articles scientifiques publiés en 2012 dans des journaux reconnus à l'échelle internationale
- 5 départements de recherche
- 3 centres de compétences.



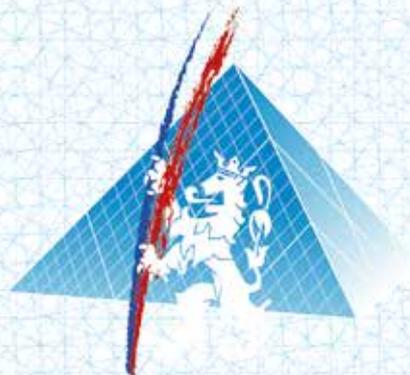
# L'INSTITUT FRANÇAIS DU LUXEMBOURG

UN MÉDIATEUR UNIQUE DANS VOS CONTACTS  
AVEC LA FRANCE.

PROMOTEUR DE LA CULTURE ET DE LA LANGUE  
FRANÇAISE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR,  
DE LA RECHERCHE  
ET DE L'INNOVATION EN FRANCE.

PORTEUR DE PARTENARIATS SCOLAIRES, UNI-  
VERSITAIRES, CULTURELS ET SCIENTIFIQUES.

UNE ÉQUIPE MOBILISÉE AU SERVICE DE LA  
COOPÉRATION  
FRANCO - LUXEMBOURGEOISE.



**CLUB FRANCE LUXEMBOURG**

INSCRIPTION ET INFORMATION SUR NOTRE SITE  
INTERNET:

<http://institutfrancais-luxembourg.lu/>

47, AVENUE MONTEREY L-2163 LUXEMBOURG -  
TÉL. (352) 46 21 66

SCACLUXEMBOURG@INSTITUTFRANCAIS-LUXEMBOURG.LU



@IFLuxembourg



Institut français Luxembourg



Institut français du Luxembourg

# FOCUS SUR NOS ACTIONS SCIENTIFIQUES



Professeure Françoise Barré-Sinoussi,  
Prix Nobel de Médecine 2008, en partenariats avec le CRP-Santé



Signature de l'accord ANR-FNR



Professeur Cédric Villani,  
Médaille Fields 2010



Professeure Bénédicte Menez,  
lauréate 2012 du Prix Irène Joliot-Curie  
«Jeune femme scientifique de l'année»



Professeure Sihem Amer-Yahia,  
directrice de Recherche CNRS  
au laboratoire d'Informatique de  
Grenoble



Professeure Marina Cavazzana, lauréate 2012  
du prix Irène Joliot-Curie « Femme scientifique  
de l'année»



Professeur Jules Hoffmann,  
Prix Nobel de médecine 2011

# Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois - FHL

La Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois, anciennement Entente des Hôpitaux Luxembourgeois, a pour objet le groupement des établissements hospitaliers luxembourgeois, la défense de leurs intérêts professionnels et la réalisation sous toutes ses formes du progrès hospitalier pour concourir notamment au bien-être du patient. Elle le fait dans un esprit de parfaite indépendance politique et confessionnelle. L'association a été constituée en 1948 et existe comme personne morale de droit privé (ASBL) depuis le 12 janvier 1965.

En 2012, l'EHL est devenue la FHL, la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois. Elle représente les institutions de santé du secteur aigu (hôpitaux et établissements spécialisés).

L'activité de la FHL est de double nature. Elle intervient tant comme association patronale, par exemple pour la négociation de la convention collective de travail des quelque 8.000 salariés des hôpitaux que comme association qui veut faire entendre le point de vue du secteur à chaque fois que cela s'avère nécessaire en considération de l'actualité. La FHL entretient en ce sens des contacts étroits avec les organismes de tutelle politiques et financiers (notamment le Ministère de la Santé, le Ministère de la Sécurité Sociale, la Caisse Nationale de Santé, ...). La FHL souhaite également développer une activité de lobbying y relatif. Il convient en effet de sensibiliser tous les acteurs du secteur de la santé et le Grand Public à ses actions. La FHL mène une politique de communication qui expose de manière appropriée et efficace ses points forts et ses objectifs.



Au niveau « Prestations de Services » il convient de relever les domaines du conseil juridique et économique, de la médecine du travail, du contrôle qualité des équipements d'imagerie médicale, de l'achat, des statistiques, de l'informatique, etc.

Toutes ces activités sont réalisées dans un souci de contact étroit entre ses membres pour les soutenir dans leurs rapports avec les autorités et les tiers et pour faciliter par la suite l'arrangement à l'amiable de tous les différends qui pourraient surgir.

La FHL veille aussi aux intérêts communs et aux besoins particuliers de tous ses membres en tenant compte des dispositions légales et réglementaires en matière de santé publique. Enfin

elle organise et développe les rapports avec les associations hospitalières étrangères et adhère aux organismes internationaux visant des buts analogues.

Les différents services de la FHL sont regroupés autour du Secrétariat général qui dispose d'un secrétariat aménagé en position centrale autour des différentes cellules et services, c'est-à-dire les cellules juridique, économique, qualité-normes, statistiques, physique médicale ainsi que le Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-FHL - Médecine du travail). Elle mène cette activité en étroite collaboration avec le groupement d'intérêt économique (GIE) LUXITH qui a été constitué pour développer le domaine de l'informatique hospitalière et qui a pris la relève en ce sens de

l'ancienne cellule informatique de la FHL. D'autres projets de mutualisation de Services sont en cours (Achat central, laboratoire, ...).

Les salles de réunion sont spacieuses et en nombre suffisant pour permettre d'accueillir les nombreux visiteurs impliqués dans les travaux journaliers de la FHL. Un espace bibliothèque se trouve à la disposition de tous et les différents bureaux et autres locaux sont dotés des équipements techniques adéquats.



# Le Centre Hospitalier de Luxembourg : hôpital de pointe, de recherche et d'enseignement

Le Centre Hospitalier de Luxembourg est défini par la loi comme un centre de diagnostic, de soins, de traitement et d'hospitalisation. Elle lui confie également des missions de recherche et d'enseignement.

Créé en 1976, il regroupe aujourd'hui l'Hôpital Municipal, la Maternité Grande-Duchesse Charlotte, la Clinique Pédiatrique, et la Clinique d'Eich.

Fort de plus de 2.000 collaborateurs actifs dans plus de 50 métiers distincts, il est devenu le onzième employeur du Luxembourg et donc un acteur majeur de la vie socio-économique nationale.

Etablissement dynamique et innovant, le CHL a à cœur d'investir dans une

politique favorisant le développement durable, l'emploi et la formation de la relève médicale et soignante.

L'organisation et les moyens du CHL sont centrés sur la prise en charge des pathologies aiguës, des pathologies graves, des urgences chirurgicales et médicales, et des soins intensifs.

En mettant le patient au cœur de son action, le CHL mise sur la pluridisciplinarité pour offrir à chacun une prise en charge à la pointe des connaissances. Ses prises en charge sont adaptées en permanence pour faire face aux défis de santé publique. La création de centres multidisciplinaires spécifiques garantit la coordination des soins et des spécialistes autour du patient.

## Médecine de pointe

Le CHL intègre 9 des 11 services nationaux du pays :

- Onco-Hématologie
- Immuno-Allergologie
- Maladies Infectieuses Rares et Tropicales
- Neurochirurgie
- Procréation Médicalement Assistée
- Psychiatrie Infantile
- Soins Intensifs Néonataux
- Soins Intensifs Pédiatriques
- Chirurgie Infantile

## La recherche au CHL

Les activités de recherche font partie intégrante de la mission du CHL. Elles s'articulent autour de deux axes: la recherche de laboratoire, en collaboration avec le CRP-Santé, et la recherche clinique à travers des études souvent multicentriques et de projets réalisés avec le Fonds National de Recherche.

En moyenne, le CHL publie une centaine d'articles par an dans des revues de référence, et réalise > 150 présentations scientifiques lors de manifestations internationales.

## Le CHL en chiffres (pour l'année 2012) :

- 4 sites hospitaliers
- 579 lits
- 14 salles d'opération
- 163.211 journées d'hospitalisation
- 1.977 naissances
- 2.084 collaborateurs
- 50 métiers
- 62 médecins en voie de spécialisation



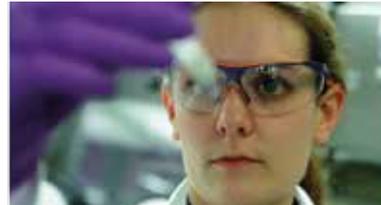
## Le Département Appareil Locomoteur du CHL :

- poses de prothèses de hanche et de genou
- arthroscopies interventionnelles
- patients suivis pour une rupture du ligament croisé antérieur
- réfections d'un ligament intra-articulaire d'une articulation importante (dont ligaments croisés du genou)

## Fonds National de la Recherche, Luxembourg - FNR

Depuis sa création en 1999, le Fonds National de la Recherche oeuvre à l'établissement durable du Luxembourg comme pôle de recherche et d'innovation sur la scène internationale. Les instruments de financement du FNR couvrent toutes les sciences, accordant toutefois une importance particulière à certains domaines stratégiques, entre autres la biomédecine.

Le FNR a développé différents instruments de financement thématiques et stratégiques qui contribuent à construire la réputation du Luxembourg en tant que site de recherche, notamment en attirant des chercheurs excellents, en encourageant les collaborations internationales et les collaborations entre secteur privé et public, en soutenant l'exploitation industrielle des résultats de recherche et en finançant la formation des chercheurs au niveau doctoral et postdoctoral. Au-delà de son rôle d'organisme de financement de la recherche publique, le FNR attribue aussi beaucoup d'importance à la promotion des sciences et de la recherche au Luxembourg.



[www.fnr.lu](http://www.fnr.lu)

 Fonds National de la  
Recherche Luxembourg

## www.LetzBio.lu - Promotion Website for the Life Sciences Sector in Luxembourg

Luxembourg is set to become a niche-based hub for the life sciences sector leveraging on current expertise in molecular diagnostics, bioinformatics, health IT and medical devices. This in the wave of Luxembourg's efforts to diversify economically.

The www.LetzBio.lu website is targeted at researchers, businesses and investors in the sector, specifically internationally, to attract them to Luxembourg. Stressing on partnerships with local expertise such as the Luxembourg Centre for Systems Biomedicine (LCSB) at the University of Luxembourg and the Life Sciences Research Unit (LSRU), the Integrated BioBank of Luxembourg (IBBL) and CRP-Santé, LetzBio serves to increase traffic and attention to all the local life sciences players.



LetzBio is a collaborative effort of the Ministry of Economy, Luxinnovation, Fonds National de la Recherche and Luxembourg for Business.

## Luxembourg BioHealth Cluster – Turning innovation into business

Le Luxembourg dispose d'un secteur biomédical émergent et dynamique, spécialisé notamment dans des domaines de pointe tels que la médecine personnalisée, les dispositifs médicaux, le diagnostic moléculaire, la bioinformatique ou encore la télémédecine.

Le Luxembourg BioHealth Cluster a été créé en 2008 avec l'objectif de fédérer les différents acteurs du secteur biomédical et de faire du Grand-Duché un centre d'excellence reconnu, attractif pour la recherche biomédicale, innovant et propice aux opportunités.

Le Cluster réunit des entreprises privées, des organismes publics de recherche, des fournisseurs de services et produits spécialisés dont les activités sont liées aux sciences et technologies de la santé ainsi que des partenaires institutionnels stratégiques. Les membres du Cluster bénéficient d'un large panel d'activités et de services à valeur ajoutée pour les soutenir au quotidien dans leurs programmes de R&D, d'innovation et dans le développement des affaires. Le Luxembourg BioHealth Cluster s'engage également à développer la visibilité nationale et internationale de ses membres et les aide à démarcher de nouvelles opportunités sur les marchés internationaux.

L'une des missions clés du Cluster est d'assister les entrepreneurs qui souhaitent créer leur société dans le secteur biomédical au Luxembourg, mais également les entreprises étrangères qui souhaitent s'installer au Grand-Duché. Le Cluster dispose en effet d'une connaissance approfondie du secteur biomédical luxembourgeois et peut fournir aux entrepreneurs et chercheurs étrangers un accès direct à son réseau.



The European Society of Sports Traumatology, Knee Surgery and Arthroscopy (ESSKA) is pleased to welcome to Luxembourg the Société Française d'Arthroscopie, an ESSKA affiliated society, and its Annual Congress in December 2014.

### About ESSKA

ESSKA represents Europe in the fields of degenerative joint-disease and sports traumatology.

ESSKA's aim is to improve its patients' quality-of-life by improving the quality of orthopaedic treatment.

ESSKA achieves this by:

- bringing together practitioners, surgeons and their various societies;
- fostering education and research and the exchange of clinical and scientific information;
- organising courses, congresses and fellowship programmes;
- publishing its prestigious monthly journal, books and a newsletter to keep its members at the forefront of developments.

**Want to join ESSKA? Go to [www.esska.org](http://www.esska.org)**



### ESSKA Executive Office

76, rue d'Eich  
L-1460 Luxembourg  
(+352) 4411 7026  
[info@esska.org](mailto:info@esska.org)

**Conception et réalisation :**

Service communication du CRP-Santé

**Crédit photographique :**

Luxembourg City Tourist Office (LCTO)

Office National du Tourisme (ONT)

Luxexpo

Cercle Cité

CRP-Santé

Centre Hospitalier de Luxembourg (CHL)

Fonds National de la Recherche (FNR)

Caranorn

Yoo Chung

Benh Lieu Song

Wolfgang Staudt



